II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 26 april 1999

om Europeiska gemenskapens undertecknande av avtalet om det internationella programmet för bevarande av delfiner

(1999/337/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 i detta, jämförd med artikel 228.2 första meningen och 228.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

1. Gemenskapen har befogenhet att i frågor rörande fiskeresurserna anta bevarande- och förvaltningsåtgärder och att ingå överenskommelser med andra länder eller internationella organisationer.

2. Gemenskapen är avtalsslutande part i Förenta nationernas havsrättskonvention, enligt vilken samtliga medlemmar i det internationella samfundet skall samarbeta om bevarande och förvaltning av havets biologiska resurser.

3. Gemenskapen har undertecknat avtalet om genomförande av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 om att bevara och förvalta gemensamma fiskbestånd och ständigt vandrande arter.

4. Vid det trettiofemte mellanstatliga mötet om bevarande av tonfisk och delfiner i östra Stilla havet antogs i februari 1998 avtalet om det internationella programmet för bevarande av delfiner.

5. Avtalet syftar bland annat till att antalet oavsiktligt dödade delfiner i samband med ringnotsfiske efter tonfisk i östra Stilla havet gradvis skall minska till nivåer som närmar sig noll. Detta skall åstadkommas genom införande av årliga begränsningar och genom att tonfiskbeståndet inom avtalsområdet blir långsiktigt hållbart.

6. Gemenskapens fiskare bedriver fiske efter tonfisk inom avtalsområdet, och det ligger i gemenskapens intresse att på ett effektivt sätt bidra till avtalets genomförande.

7. Enligt artikel XIV i avtalet skall Interamerican Tropical Tuna Commission (IATTC) ha en integrerande roll när det gäller att samordna genomförandet av avtalet. Många genomförandeåtgärder kommer att antas inom ramen för IATTC. Det är därför nödvändigt för gemenskapen att ansluta sig till avtalet samtidigt som den ansluter sig till IATTC.

8. Detta avtal står under tiden 15 maj 1998—14 maj 1999 i Washington öppet för undertecknande av stater som har en kust som gränsar till avtalsområdet och av de stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som är medlemmar i IATTC eller vars fartyg bedriver fiske efter tonfisk inom avtalsområdet under den tid som avtalet står öppet för undertecknande.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Europeiska gemenskapen skall underteckna avtalet om det internationella programmet för bevarande av delfiner, förutsatt att detta godkänns.

Avtalstexten bifogas detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den person som skall ha rätt att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar.

Utfärdat i Luxemburg den 26 april 1999.

På rådets vägnar

J. FISCHER

Ordförande

ÖVERSÄTTNING

BILAGA

AVTAL

om det internationella programmet för bevarande av delfiner

INGRESS

PARTERNA I DETTA AVTAL,

SOM ÄR MEDVETNA OM att alla stater – i enlighet med relevanta bestämmelser i internationell rätt, såsom dessa återspeglas i Förenta nationernas havsrättskonvention (UNCLOS) från 1982 – är skyldiga att själva eller i samarbete med andra stater vidta de åtgärder som krävs för att bevara och förvalta levande marina resurser,

SOM INSPIRERAS av principerna i Rio-deklarationen om miljö och utveckling från 1992 och som vill genomföra principerna och normerna i den uppförandekod för ansvarsfullt fiske som antogs av FAO:s konferens 1995,

SOM BETONAR det internationella samfundets politiska vilja att genom avtalet om att främja fiskefartygens iakttagande av internationella bevarande- och förvaltningsåtgärder på det fria havet, som antogs av FAO:s konferens 1993, bidra till att göra åtgärderna för fiskets bevarande och förvaltning effektivare,

SOM KONSTATERAR att Förenta nationernas femtionde generalförsamling i enlighet med resolution A/RES/50/24 antog avtalet om genomförandet av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1992 för att bevara och förvalta gemensamma fiskbestånd och ständigt vandrande arter (FN:s avtal om gemensamma fiskbestånd och ständigt vandrande arter),

SOM BEKRÄFTAR de åtaganden som gjordes i La Jolla-avtalet 1992 och i Panamadeklarationen 1995,

SOM BETONAR de mål som består i att eliminera delfindödligheten i samband med ringnotsfiske efter tonfisk i östra Stilla havet och att finna ekologiskt hållbara medel för att fiska gulfenad tonfisk som inte simmar med delfiner,

SOM BEAKTAR tonfiskens betydelse som livsmedel och inkomstkälla för befolkningen i parternas länder och att dessa behov och åtgärdernas ekonomiska och sociala effekter måste beaktas i samband med bevarande- och förvaltningsåtgärderna,

SOM INSER den dramatiska minskning av antalet oavsiktligt dödade delfiner som åstadkommits genom La Jolla-avtalet,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att det finns vetenskapliga bevis för att den teknik för fiske efter tonfisk som simmar med delfiner, som är förenlig med de bestämmelser och förfaranden som fastställts i La Jolla-avtalet och som avspeglas i Panamadeklarationen, utgör en effektiv metod för att skydda delfiner och utnyttja tonfiskbestånden i östra Stilla havet på ett rationellt sätt,

SOM BEKRÄFTAR att multilateralt samarbete är det effektivaste sättet att uppnå målen för att bevara och utnyttja levande marina resurser på ett hållbart sätt,

SOM ÄR FAST BESLUTNA att bevara tonfiskbestånden i östra Stilla havet och att gradvis minska antalet oavsiktligt dödade delfiner till följd av fisket efter tonfisk i östra Stilla havet till i det närmaste noll samt att undvika, minska och minimera oavsiktliga bifångster och kassering av ung tonfisk såväl som oavsiktliga bifångster av icke-målarter, med beaktande av olika arters beroende av varandra i ekosystemet,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel I

Definitioner

I detta avtal avses med:

1) *tonfisk:* arter av underordningen Scombroidei (Klawe, 1980), med undantag av släktet Scomber,

2) *delfiner:* de arter av familjen Delphinidae som simmar med delfiner i samband med fiske efter gulfenad tonfisk inom avtalsområdet,

3) *fartyg:* fartyg som bedriver fiske efter tonfisk med ringnot,

4) *parterna:* de stater eller regionala organisationer för ekonomisk integration som har förklarat sig beredda att vara bundna av detta avtal och för vilka detta avtal är i kraft,

5) *regional organisation för ekonomisk integration:* en regional organisation för ekonomisk integration till vilken dennas medlemsstater har överlåtit behörighet i frågor som omfattas av detta avtal, inklusive rätten att fatta beslut som är bindande för dess medlemsstater i dessa frågor,

6) *IATTC:* Inter-American Tropical Tuna Commission (Interamerikanska kommissionen för tropisk tonfisk),

7) *La Jolla-avtalet:* det instrument som antogs vid det mellanstatliga möte som hölls i juni 1992,

8) *internationella programmet för bevarande av delfiner:* det internationella program som upprättas enligt detta avtal på grundval av La Jolla-avtalet, såsom detta formaliserats, ändrats och skärpts enligt Panamadeklarationen,

9) *programmet för observationer ombord:* det program som definieras i bilaga II,

10) *Panamadeklarationen:* den deklaration som skrevs under i Panama City, Republiken Panama, den 4 oktober 1995,

11) *undersökningschef:* IATTC:s undersökningschef.

Artikel II

Mål

Målen för detta avtal är

1) att genom fastställande av årliga gränser gradvis och till i det närmaste noll minska det antal delfiner som oavsiktligt dödas till följd av ringnotsfiske efter tonfisk inom avtalsområdet,

2) att med målet eliminera delfindödligheten till följd av detta fiske sträva efter ekologiskt hållbara sätt att fånga gulfenad tonfisk som inte simmar med delfiner, och

3) att säkerställa långsiktigt hållbara tonfiskbestånd inom avtalsområdet samt långsiktigt hållbara bestånd av de levande marina resurser som är förknippade med detta fiske, med beaktande av de olika arternas beroende av varandra i ekosystemet och med särskild betoning på att bland annat undvika, minska och minimera bifångster och kassering av ung tonfisk och icke-målarter.

Artikel III

Avtalets tillämpningsområde

Tillämpningsområdet för detta avtal (avtalsområdet) anges i bilaga I.

Artikel IV

Allmänna åtgärder

Parterna skall inom ramen för IATTC

1) vidta åtgärder för att säkerställa bevarande av ekosystemen samt bevarande- och förvaltningsåtgärder

för att säkerställa långsiktigt hållbara tonfiskbestånd och andra bestånd av levande marina resurser som är förknippade med ringnotsfiske av tonfisk inom avtalsområdet på grundval av bästa tillgängliga vetenskapliga underlag; parterna skall tillämpa ett försiktigt arbetssätt i enlighet med relevanta bestämmelser i FAO:s uppförandekod för ansvarsfullt fiske och Förenta nationernas avtal om gemensamma fiskbestånd och ständigt vandrande arter. Dessa åtgärder skall vara utformade så att biomassan för de bestånd som fiskas bevaras på eller återupprättas till eller över de nivåer som krävs för att ge en maximal hållbar avkastning, med målet att även biomassan hos bestånd av arter som är förknippade med detta fiske bevaras på eller återupprättas till eller över de nivåer som krävs för att ge en maximal hållbar avkastning,

2) vidta åtgärder som gör det möjligt att bedöma fångster och bifångster av ung gulfenad tonfisk och andra bestånd av levande marina resurser som är förknippade med ringnotsfiske av tonfisk inom avtalsområdet samt besluta om åtgärder enligt artikel VI för att bland annat undvika, minska och minimera bifångster av ung gulfenad tonfisk och av icke-målarter i syfte att säkerställa samtliga dessa arters långsiktiga bevarande med beaktande av arternas beroende av varandra i ekosystemet.

Artikel V

Internationella programmet för bevarande av delfiner

I enlighet med internationella programmet för bevarande av delfiner och med beaktande av målen för detta avtal skall parterna bland annat

1) begränsa det sammanlagda antalet delfiner som oavsiktligt dödas till följd av ringnotsfiske efter tonfisk inom avtalsområdet till högst 5 000 djur per år, genom att anta och genomföra relevanta åtgärder, vilket skall inbegripa

   a) att upprätta ett system som ger fartygens befälhavare incitament att fortsätta att minska antalet oavsiktligt dödade delfiner, med målet att eliminera delfindödligheten till följd av detta fiske,

   b) att inom ramen för IATTC upprätta ett system för teknisk utbildning och certifiering för befälhavare och besättningar inom fiskeflottan när det gäller redskap och deras användning samt teknik för att undsätta och skydda delfiner,

   c) att inom ramen för IATTC främja och stödja forskning för att förbättra redskap, utrustning och fisketeknik, inklusive sådana som används för fiske efter tonfisk som simmar med delfiner,

   d) att upprätta ett rättvist system för tilldelning av kvoter av det högsta tillåtna antal döda delfiner (DML, dolphin mortality limit) som kan godtas enligt de gränser som fastställs i bilagorna III och IV,

   e) att kräva att de av parternas fartyg som tilldelats en DML-kvot eller som i övrigt verkar inom avtalsområdet skall uppfylla de krav på verksamheten som ställs upp i bilaga VIII,

   f) att upprätta ett system för att spåra och kontrollera fiske efter tonfisk med eller utan dödsfall eller allvarliga skador hos delfiner, på grundval av de krav som fastställs i bilaga IX,

   g) att fullt ut och så snart som möjligt möjliggöra utbyte av vetenskapliga data som parterna samlar in enligt detta avtal,

   h) att bedriva forskning i syfte att finna ekologiskt hållbara metoder för att fånga gulfenad tonfisk som inte simmar med delfiner.

2) fastställa årliga tak för dödligheten hos delfiner samt att se över och bedöma effekterna av dessa tak i enlighet med bilaga III,

3) i samband med ett möte mellan parterna se över åtgärderna.

Artikel VI

Bevarande av levande marina resurser

I enlighet med artikel IV skall parterna åta sig att inom ramen för IATTC utarbeta och genomföra åtgärder för att säkerställa ett långsiktigt bevarande av marina resurser som är förknippade med ringnotsfiske efter tonfisk inom avtalsområdet, under beaktande av arternas beroende av varandra i ekosystemet. Parterna skall i detta syfte bland annat

1) utarbeta och genomföra ett program för att bedöma, kontrollera och minimera bifångster av ung tonfisk och icke-målarter inom avtalsområdet,

2) i största möjliga utsträckning utveckla selektiva, miljövänliga och kostnadseffektiva fiskeredskap och fiskemetoder och kräva att dessa används,

3) av de fartyg som bedriver fiske inom avtalsområdet kräva att de i största möjliga mån släpper levande och oavsiktligt fångade exemplar av havssköldpadda eller andra hotade arter,

4) kräva att IATTC genomför undersökningar för att bedöma huruvida kapaciteten hos de fartyg som bedriver fiske inom avtalsområdet utgör ett hot mot bevarandet av tonfiskbestånden och andra levande marina resurser som är förknippade med fisket och, om så är fallet, undersöker möjliga åtgärder samt när så är lämpligt rekommenderar att dessa antas.

Artikel VII

Genomförande på nationell nivå

Varje part skall i enlighet med sina lagar och förfaranden anta de åtgärder som krävs för att säkerställa att detta avtal genomförs och efterlevs, vilket inbegriper antagande av relevanta lagar och författningar.

Artikel VIII

Parternas möte

1. Parterna skall regelbundet sammanträda för att behandla frågor som rör genomförandet av detta avtal och för att fatta alla de beslut som är av betydelse för detta.

2. Parterna skall hålla ett ordinarie möte åtminstone en gång per år, företrädesvis i samband med ett möte inom IATTC.

3. Parterna kan också hålla extra möten när detta anses nödvändigt. Dessa möten skall hållas på begäran av någon part förutsatt att en sådan begäran stöds av en majoritet av parterna.

4. Parternas möte skall hållas när beslutförhet föreligger. Beslutförhet uppnås när en majoritet av parterna är närvarande. Denna regel skall också gälla för möten inom underordnade organ som upprättas enligt detta avtal.

5. Parternas möte skall hållas på engelska och spanska. Alla dokument som rör parternas möte skall upprättas på båda språken.

Artikel IX

Beslut

Alla beslut som parterna fattar vid parternas möte enligt artikel VIII skall fattas med enhällighet.

Artikel X

Rådgivande vetenskaplig nämnd

Den rådgivande vetenskapliga nämnd som har upprättats i enlighet med La Jolla-avtalet skall ha de uppgifter som anges i bilaga V. Den rådgivande vetenskapliga nämnden skall ha den sammansättning och de uppgifter som framgår av bilaga V.

Artikel XI

Nationella rådgivande vetenskapliga kommittéer

1. Varje part skall, i enlighet med sina lagar och förfaranden, upprätta en nationell rådgivande vetenskaplig kommitté bestående av kvalificerade experter från offentlig respektive privat sektor samt från icke-statliga organisationer (inbegripet kvalificerade experter från offentlig respektive privat sektor samt från icke-statliga organisationer (inbegripet kvalificerade forskare), som skall vara verksamma på individuell basis.

2. Dessa kommittéer skall bland annat ha de uppgifter som anges i bilaga VI.

3. Parterna skall se till att de nationella kommittéerna samarbetar genom regelbundna möten vid lämpliga tidpunkter för att granska data om bestånden och deras tillstånd och för att utarbeta råd om hur målen för detta avtal skall uppnås. Dessa möten skall äga rum minst en gång per år i samband med ett ordinarie möte mellan parterna.

Artikel XII

Internationella granskningspanelen

Den enligt La Jolla-avtalet upprättade i Internationella granskningspanelen (IRP, International Review Panel) skall ha de uppgifter som anges i bilaga VII. Internationella granskningspanelen skall ha den sammansättning och de uppgifter som framgår av bilaga VII.

Artikel XIII

Programmet för observationer ombord

Det enligt La Jolla-avtalet upprättade programmet för observationer ombord skall genomföras i enlighet med bilaga II.

Artikel XIV

IATTC:s roll

Med beaktande av att IATTC skall ha en integrerande roll för det samordnade genomförandet av detta avtal skall parterna bland annat begära att IATTC tillhandahåller sekretariatsstöd och andra sådana funktioner som anges i detta avtal eller om vilka överenskommelse träffas enligt detta avtal.

Artikel XV

Finansiering

Parterna skall bidra till de utgifter som är nödvändiga för att uppnå målen med detta avtal genom att fastställa och ta ut fartygsavgifter. Nivån på dessa skall bestämmas av parterna utan att detta påverkar andra frivilliga ekonomiska bidrag.

Artikel XVI

Efterlevnad

1. Varje part skall med avseende på fartyg som omfattas av dess jurisdiktion säkerställa efterlevnad av de bestämmelser som framgår eller antas till följd av detta avtal. Varje part skall, bland annat genom ett program för årlig certifiering och inspektion, särskilt säkerställa att fartyg under dess jurisdiktion uppfyller

a) de verksamhetskrav som fastställs i bilaga VIII,

b) de krav avseende programmet för observationer ombord som fastställs i bilaga II.

2. När det gäller överträdelser skall varje part, med beaktande av rekommendationer från Internationella granskningspanelen och i överensstämmelse med sina nationella lagar, tillämpa sanktioner som är tillräckligt stränga för att effektivt säkerställa efterlevnaden av bestämmelserna i detta avtal och de åtgärder som antas till följd av detta och för att beröva lagöverträdare den vinning som är en följd av deras olagliga handlingar. Dessa sanktioner skall i allvarliga fall inbegripa vägran att utfärda, tillfälligt upphävande eller indragning av fisketillstånd.

3. Parterna skall ge fartygens befälhavare och besättningar incitament till att förbättra efterlevnaden av detta avtal och dess mål.

4. Parterna skall anta bestämmelser om samarbetet för att säkerställa efterlevnaden av detta avtal med utgångspunkt i beslut som har fattats enligt La Jolla-avtalet.

5. Varje part skall så snart som möjligt informera Internationella granskningspanelen om de genomförandeåtgärder som de vidtar till följd av detta avtal och om resultaten av dessa.

Artikel XVII

Öppenhet

1. Parterna skall på lämpligt sätt främja öppenhet i samband med genomförandet av detta avtal, bland annat genom allmänhetens deltagande.

2. Företrädare för mellanstatliga och icke-statliga organisationer som arbetar med frågor som har betydelse för genomförandet av detta avtal skall som observatörer eller på annat sätt och i enlighet med de riktlinjer och kriterier som fastställs i bilaga X, ges möjlighet att detta i parternas enligt artikel VIII sammankallade möte. Sådana mellanstatliga och icke-statliga organisationer skall snarast möjligt få tillgång till relevant information i enlighet med de regler för tillgång till sådan information som parterna kan komma att anta.

Artikel XVIII

Sekretess

1. Parterna skall vid sina möten fastställa sekretessregler för alla organ som får tillgång till information enligt detta avtal.

2. Oberoende av de sekretessregler som kan komma att antas i enlighet med punkt 1 ovan får varje person med tillgång till sådan konfidentiell information röja denna information i samband med rättsliga eller administrativa åtgärder, om detta begärs av den berörda partens behöriga myndigheter.

Artikel XIX

Samarbete med andra organisationer eller sammanslutningar

Parterna skall samarbeta med lokala, regionala eller globala organisationer eller sammanslutningar för att bevara och förvalta fisket i syfte att främja uppnåendet av målen med detta avtal.

Artikel XX

Tvistlösning

1. Parterna skall samarbeta för att förebygga tvister. Varje part kan samråda med en eller flera av de övriga parterna om varje tvist som rör tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal, för att på så sätt så snabbt som möjligt finna en lösning som är tillfredsställande för alla parter.

2. Om en tvist inte inom rimlig tid kan lösas genom sådant samråd skall parterna i fråga så snabbt som möjligt samråda sinsemellan för att lösa tvisten med de fredliga metoder som de kan besluta om i enlighet med internationell rätt.

Artikel XXI

Staternas rättigheter

Ingen bestämmelse i detta avtal skall kunna tolkas på ett sådant sätt att den påverkar eller undergräver någon stats suveränitet, suveräna rättigheter eller jurisdiktion enligt internationell rätt, eller dess ståndpunkt i eller inställning till havsrättsliga frågor.

Artikel XXII

Tredje part

1. Parterna skall uppmuntra alla stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som avses i artikel XXIV i detta avtal och som inte är parter, att bli parter i detta avtal eller att anta lagar och författningar som är förenliga med det.

2. Parterna skall, i enlighet med detta avtal och internationell rätt, samarbeta för att hindra sådana fartyg som för flagg från stater som inte är parter från att bedriva fiske som undergräver effekterna av detta avtal. I detta syfte skall parterna bland annat uppmärksamma icke-parter på att deras fartyg bedriver sådant fiske.

3. Parterna skall utbyta information sinsemellan, antingen direkt eller genom undersökningschefen, när det gäller fartyg som för flagg från icke-parter och som bedriver fiske på ett sådant sätt att effekterna av detta avtal undergrävs.

Artikel XXIII

Bilagor

Bilagorna utgör en integrerad del av detta avtal, och såvida inte annat uttryckligen anges innebär hänvisningar till detta avtal också hänvisningar till bilagorna till avtalet.

Artikel XXIV

Undertecknande

Detta avtal står öppet för undertecknande i Washington under tiden 15 maj 1998–14 maj 1999 av stater som har en kust som gränsar till avtalsområdet och av de stater och regionala organisationer för ekonomisk integration som är medlemmar i IATTC eller vars fartyg bedriver fiske efter tonfisk inom tillämpningsområdet medan avtalet står öppet för undertecknande.

Artikel XXV

Ratificering, godtagande eller godkännande

Detta avtal skall ratificeras, godtas eller godkännas av signatärparterna i enlighet med deras nationella lagar och förfaranden.

Artikel XXVI

Anslutning

Detta avtal skall fortsätta att stå öppet för anslutning för varje stat eller regional organisation för ekonomisk integration som uppfyller kraven i artikel XXIV eller som på annat sätt genom ett beslut av parterna uppmanas att ansluta sig till avtalet.

Artikel XXVII

Ikraftträdande

1. Detta avtal träder i kraft då det fjärde instrumentet för ratificering, godtagande, godkännande eller anslutning deponeras hos depositarien.

2. Efter den tidpunkt som avses i punkt 1, kommer avtalet att träda i kraft för varje stat eller regional organisation för ekonomisk integration som uppfyller kraven i artikel XXIV när dennas ratificerings-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument har deponerats.

Artikel XXVIII

Förbehåll

Det kan inte göras några förbehåll i fråga om detta avtal.

Artikel XXIX

Provisorisk tillämpning

1. Detta avtal skall tillämpas provisoriskt av en stat eller en regional organisation för ekonomisk integration som är beredd att tillämpa det provisoriskt genom att skriftligen anmäla detta till depositarien. En sådan provisorisk tillämpning skall bli gällande från den dag då anmälan inkommer.

2. En stats eller en regional organisations för ekonomisk integration provisoriska tillämpning skall upphöra när avtalet träder i kraft för denna stat eller denna regionala organisation för ekonomisk integration eller när denna stat eller organisation till depositarien skriftligen anmäler sin avsikt att upphöra med att provisoriskt tillämpa avtalet.

Artikel XXX

Ändringar

1. Varje part kan föreslå en ändring av detta avtal genom att förse depositarien med texten till den föreslagna ändringen åtminstone sextio dagar före ett möte mellan parterna. Depositarien skall förse alla övriga parter med ett exemplar av denna text.

2. Ändringar i detta avtal som enhälligt antas vid ett möte mellan parterna skall träda i kraft den dag då alla parter har deponerat sina ratificerings-, godtagande- eller godkännandeinstrument hos depositarien.

3. Om inte parterna beslutar något annat får bilagorna till detta avtal ändras med enhällighet vid varje möte mellan parterna. Om inte annat överenskommes skall ändringar i en bilaga träda i kraft för alla parter när de antas.

Artikel XXXI

Frånträde

Varje part kan, vid varje tidpunkt som infaller senare än tolv månader efter den dag då detta avtal trädde i kraft för parten i fråga, frånträda detta avtal genom att skriftligen anmäla detta till depositarien. Depositarien skall informera övriga parter om frånträdet inom 30 dagar från den dag anmälan mottogs. Frånträdet skall träda i kraft sex månader efter det att en sådan anmälan mottogs.

Artikel XXXII

Depositarien

Originaltexterna till detta avtal skall deponeras hos Amerikas förenta staters regering. Denna skall sända bestyrkta kopior av texterna till avtalets signatärer och parter samt till Förenta nationernas generalsekreterare för registrering och offentliggörande enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade,

på uppdrag av sina regeringar, undertecknat detta avtal.

Utfärdat i Washington den femtonde maj 1998 på engelska och spanska. Båda språken är lika giltiga.

BILAGA I

AVTALSOMRÅDET

Avtalsområdet skall utgöras av det område av Stilla havet som avgränsas av Nord-, Central- och Sydamerikas kuster och av följande linjer:

a) Parallellen 40° nordlig från Nordamerikas kust till dess skärning med meridianen 150° västlig.

b) Meridianen 150° västlig till dess skärning med parallellen 40° sydlig.

c) Parallellen 40° sydlig fram till dess skärning med den sydamerikanska kusten.

BILAGA II

PROGRAMMET FÖR OBSERVATIONER OMBORD

1. Parterna skall ha ett program för observationer ombord i enlighet med bestämmelserna i denna bilaga. Som en del av detta program kan varje part också ha ett eget nationellt observationsprogram enligt bestämmelserna i denna bilaga.

2. Varje part skall kräva att de av dess fartyg som har en lastkapacitet på över 363 metriska ton (400 amerikanska ton) och som bedriver fiske inom avtalsområdet, alltid skall ha en observatör ombord vid varje fiskeresa inom avtalsområdet. Minst 50 % av varje parts observatörer ombord skall komma från IATTC. De återstående får rekryteras från partens nationella observationsprogram, enligt kriterier i denna bilaga eller enligt eventuella andra kriterier som fastställts vid möte mellan parterna.

3. Varje observatör måste

   a) ha fullgjort den tekniska utbildning som krävs enligt de riktlinjer som parterna fastställer,

   b) vara medborgare i ett av partsländerna eller tillhöra IATTC:s vetenskapliga personal,

   c) kunna utföra de uppgifter som fastställs i punkt 4 i denna bilaga,

   d) finnas med i en förteckning över observatörer som IATTC har eller, om han ingår i ett nationellt observationsprogram, finnas med i en förteckning som upprättas av den part som har detta program.

4. Observatörernas uppgifter skall bland annat vara att

   a) samla in all den relevanta information om det fiske som bedrivs av det fartyg, för vilket observatören har utsetts, som krävs för genomförandet av detta avtal,

   b) se till att befälhavaren på det fartyg för vilket observatören har utsetts får tillgång till alla bestämmelser som parterna antar enligt detta avtal,

   c) se till att befälhavaren på det fartyg för vilket observatören har utsetts får tillgång till statistik över det antal delfiner som dör till följd av det fartygets verksamhet,

   d) utarbeta rapporter på grundval av de upplysningar som samlats in i enlighet med denna punkt och ge fartygets befälhavare tillfälle att i denna rapport lämna alla sådana upplysningar som denne anser vara av betydelse,

   e) lägga fram dessa rapporter för undersökningschefen eller chefen för det relevanta nationella programmet, så att de kan användas i enlighet med bilaga VII.1 till detta avtal,

   f) utföra de övriga uppgifter som parterna kommer överens som.

5. Observatörerna skall

   a) förutom i den omfattning som krävs i punkt 4 d och 4 e i denna bilaga behandla all information som rör fartygens och fartygsägarnas fiskeverksamhet konfidentiellt och de skall skriftligen godta detta sekretesskrav som ett villkor för utnämningen till observatör,

   b) rätta sig efter de krav som ställs i lagar och författningar hos den part som utövar jurisdiktion över det fartyg för vilket observatören har utsetts, i den mån dessa krav inte strider mot bestämmelserna i denna bilaga,

   c) avstå från utfärda eller skriva under intyg eller andra dokument som rör fartygets fiskeverksamhet, förutom i den utsträckning som detta godkänns av parterna,

d) respektera den hierarki och de allmänna regler för uppförande som gäller för alla fartygsbesättningar, förutsatt att dessa regler inte inkräktar på de skyldigheter för observatörer som anges i denna bilaga eller på besättningens skyldigheter enligt punkt 6 i denna bilaga.

6. Parternas och fartygsbefälhavarnas ansvar gentemot observatörerna skall bland annat inbegripa följande:

a) Observatörerna skall ges tillfälle till kontakter med fartygets besättning samt tillgång till de redskap och den utrustning som anges i bilaga VIII.

b) För att observatörerna lättare skall kunna utföra sina åligganden enligt punkt 4 skall de på begäran också ges tillträde till följande utrustning, om sådan finns på det fartyg för vilket de har utsetts:

i) Utrustning för satellitnavigering.

ii) Radarskärmar, när sådana används.

iii) Kraftigt förstorande kikare, även då delfiner förföljs och ringas in, för att underlätta identifiering, förutom när denna utrustning används av besättningen.

iv) Elektroniska kommunikationsmedel.

c) Observatörerna skall ha tillträde till fartygets däck då nät och fisk dras in, och till varje exemplar, levande eller dött, som tas ombord på fartyget när fartyget ligger ute på fiske, så att de kan samla in biologiska prov i enlighet med programmet för observationer ombord eller enligt de krav som de behöriga nationella myndigheterna ställer som en del av sina nationella observationsprogram.

d) Obervatörerna skall beredas inkvartering, inklusive logi, mat och lämpliga sanitära inrättningar, som är jämförbara med vad som tillhandahålls besättningen.

e) Observatörerna skall ges ett tillräckligt utrymme på bryggan eller i styrhytten för att kunna utföra kontorsarbete samt erforderligt utrymme på däck för att utföra sina observationsuppgifter.

f) Parterna skall säkerställa att befälhavare, besättning eller fartygsägare inte hindrar, trakasserar, påverkar, besticker eller försöker besticka en observatör som utför sina uppgifter.

7. Parterna skall

a) säkerställa att observatörer som ingår i deras nationella program samlar in information på samma sätt som krävs av observatörer från IATTC,

b) till undersökningschefen överlämna följande: dels kopior av alla obearbetade data som samlas in av observatörer från deras nationella program, vilket skall ske så snart den fiskeresa under vilken dessa data samlades in avslutades, dels sammanfattningar och rapporter som är jämförbara med dem som tillhandahålls av IATTC:s observatörer.

8. Så snart en fiskeresa under närvaro av en observatör från IATTC har avslutats skall undersökningschefen, på ett sätt som är förenligt med tillämpliga sekretesskrav, till den part under vars jurisdiktion fartyget bedrev fiske, överlämna kopior av alla obearbetade data, sammanfattningar och rapporter som rör fiskeresan.

9. Oberoende av övriga bestämmelser i denna bilaga får ett fartyg som faller under någon parts jurisdiktion och fiskar inom tillämpningsområdet utan att detta innebär ett hot för delfiner, i det fall undersökningschefen beslutar att det inte är möjligt att utse en observatör från programmet för observationer ombord, anlita en utbildad observatör från ett annat internationellt program, förutsatt att programmet godkänts av parterna, så att relevant information kan samlas in till programmet för observationer ombord, och så att undersökningschefen kan få bekräftat att fartyget inte bedriver fiske som innebär ett hot mot delfiner.

10. Observatörer från programmet för observationer ombord kan efter beslut av undersökningschefen utses för fartyg från icke-partsländer, förutsatt att fartyget och dess befälhavare uppfyller alla krav i denna bilaga och alla andra tillämpliga krav i detta avtal. Undersökningschefen skall snarast informera parterna om ett sådant beslut.

11. **Avgifter**

a) Parterna skall fastställa en årlig fartygsavgift som skall täcka kostnaderna för programmet för observationer ombord. Avgiften skall beräknas på grundval av varje fartygs lastkapacitet eller någon annan standard som specificeras av parterna.

b) Då parterna till undersökningschefen överlämnar den fartygsförteckning som avses i bilaga IV till detta avtal skall de också betala in de avgifter som fastställs i punkt 11 a i denna bilaga, med uppgift om vilka fartyg inbetalningen avser. Inbetalningen skall göras i US-dollar.

c) Ingen observatör får utses för ett fartyg för vilket avgifter enligt punkt 11 b i denna bilaga inte har betalats.

BILAGA III

ÅRLIGA TAK FÖR DÖDLIGHETEN INOM VARJE BESTÅND AV DELFINER

1. Parterna skall vid ett möte mellan parterna som sammankallas enligt artikel VIII i detta avtal fastställa ett årligt tak för dödligheten inom varje bestånd av delfiner. Detta tak skall vid partskonferensen fastställas på grundval av bästa tillgängliga vetenskapliga underlag, och det skall uppgå till mellan 0,2 % och 0,1 % av det minsta uppskattade överskottet (N_{min}), såsom detta beräknats av U.S. National Marine Fisheries Service, eller enligt motsvarande beräkningsnorm som kan komma att utarbetas eller rekommenderas av den rådgivande vetenskapliga nämnden. Det totala antal delfiner som dödas i samband med fiske enligt detta avtal får dock inte under några omständigheter överstiga 5 000. År 2001 och därefter skall taket för den årliga dödligheten inom varje bestånd av delfiner vara 0,1 % av det minsta beräknade överskottet (N_{min}).

2. Parterna skall under 1998 eller snarast möjligt därefter genomföra en vetenskaplig granskning och bedömning av framstegen när det gäller att uppnå det mål som har ställts upp för år 2001, samt överväga lämpliga rekommendationer. Om den årliga dödligheten före år 2001 i något bestånd av delfiner skulle överstiga 0,2 % av N_{min} skall allt fiske som innebär ett hot för djur inom detta bestånd, eller för blandade stim som innehåller djur av detta bestånd, upphöra under året i fråga. Om den årliga dödligheten skulle överstiga 0,1 % av N_{min} i något bestånd av östlig skruvdelfin eller av nordöstlig fläckig delfin, skall parterna göra en vetenskaplig granskning och bedömning samt överväga ytterligare rekommendationer.

3. I detta avtal skall parterna använda den nuvarande uppskattning av det absoluta överskottet i delfinbestånd i östra Stilla havet som av Wade & Gerrodette lades fram för Internationella valkommissionen 1992. Denna grundas på data från forskningsfartyg tillhörande U.S. National Marine Fisheries Service under perioden 1986–1990. Uppskattningen skall användas fram till dess att parterna kommer överens om uppdaterade siffror. Sådana uppdateringar kan ske på grundval av exempelvis analys av data från framtida forskningsexpeditioner och av indikationer på överskott, samt andra relevanta forskningsdata från parterna, IATTC och andra vetenskapliga organisationer.

4. Parterna skall upprätta ett system som bygger på on line-rapporter från observatörerna, så att de därigenom kan säkerställa att det årliga taket för dödligheten inom varje bestånd av delfiner verkligen tillämpas och efterlevs.

5. Inom sex månader från detta avtals ikraftträdande skall parterna upprätta ett system för tilldelning av kvoter från det årliga taket för dödligheten inom varje bestånd av delfiner för nästföljande år och åren därefter. Detta system skall sörja för att det högsta tillåtna antalet dödade delfiner som anges i punkt 1 i denna bilaga fördelas mellan de av parternas fartyg som har rätt till DML-kvoter i enlighet med bilaga IV. När parterna inför detta system skall de beakta bästa tillgängliga vetenskapliga underlag rörande aktuella beståndsfördelning och överskott samt andra variabler som parternas möte skall besluta om vid ett senare tillfälle.

BILAGA IV

HÖGSTA TILLÅTNA ANTAL DÖDADE DELFINER (DML)

I. TILLDELNING AV DML

1. Varje part skall för parternas möte via undersökningschefen före den 1 oktober varje år lägga fram en förteckning över de fartyg under dess jurisdiktion och med en lastkapacitet på mer än 363 metriska ton (400 amerikanska ton) som har begärt tilldelning av en DML för hela nästkommande år. Parterna skall också informera om övriga fartyg som kan förmodas bedriva fiske inom avtalsområdet under nästföljande år, samt om de fartyg som har begärt tilldelning av en DML för andra halvåret nästföljande år.

2. Internationella granskningspanelen (IRP) skall före den 1 november varje år, eller senare om detta beslutas av IRP, till partskonferensen överlämna en förteckning över de fartyg som uppfyller kraven och som har ansökt om en DML. Med avseende på detta avtal skall ett fartyg anses uppfylla kraven om

   a) behörig nationell myndighet har intygat att fartyget har alla redskap och all utrustning för delfinsäkerhet som krävs enligt bilaga VIII,

   b) dess befälhavare och besättning har genomgått en godkänd utbildning i teknik för att undsätta och befria delfiner som är jämförbar med en standard som fastställs av parternas möte,

   c) det har en lastkapacitet på över 363 metriska ton (400 amerikanska ton),

   d) det har en befälhavare som anses vara kvalificerad på grund av sin tidigare tjänstgöring,

   e) fartyget inte underkänts i enlighet med avsnitt II i denna bilaga.

3. Ett fartyg skall inte anses uppfylla kraven enligt punkt 2 om det på dagen för ansökan enligt punkt 1 i denna bilaga bedriver fiske under jurisdiktion av en part vars tillämpliga lagar och författningar förbjuder fartyg under dess jurisdiktion att fiska tonfisk som simmar med delfiner. DML får inte heller tilldelas någon part så att den i sin tur kan ge tillstånd för fiske inom tillämpningsområdet för fartyg under en annan stats flagg vars tillämpliga lagar och författningar förbjuder fartyg under dess jurisdiktion att fiska tonfisk som simmar med delfiner.

4. 98 % eller en annan icke-reserverad andel som parterna kan komma att fastställa, av det totala högsta tillåtna antalet dödade delfiner i samband med fiske (5 000, eller ett lägre antal som parterna kan komma att fastställa) skall användas för att beräkna en genomsnittlig individuell DML per fartyg (ADML, där A står för *average*) som skall fördelas mellan parterna för nästföljande år enligt punkt 5 i detta avsnitt.

5. ADML skall beräknas genom att den icke-reserverade andelen av den totala DML för fiske som har fastställts enligt punkt 4 divideras med det totala antalet fartyg som uppfyller kraven och som begärt tilldelning av en DML för hela nästkommande år. Fördelningen av DML mellan parterna skall fastställas genom att man multiplicerar ADML med antalet fartyg under varje parts jurisdiktion som uppfyller kraven och som har begärt tilldelning av DML för hela nästföljande år.

6. Återstående två procent, eller en annan andel som parterna kan komma att besluta om, av den totala DML som fastställts för fisket skall behållas om en separat DML för reservtilldelning (RDA). Denna skall förvaltas av undersökningschefen. Varje part kan begära att DML från denna RDA av undersökningschefen tilldelas fartyg som bedriver fiske under dess jurisdiktion och som normalt inte fiskar tonfisk inom tillämpningsområdet, men som vid enstaka tillfällen och i begränsad omfattning vill delta i fisket inom avtalsområdet, förutsatt att dessa fartyg samt deras befälhavare och besättning uppfyller de verksamhets- och utbildningskrav som fastställs i bilaga VIII till detta avtal, och att kraven i punkterna 2 och 3 i detta avsnitt är uppfyllda. Varje delfin som dör till följd av fiske som bedrivs av fartyg som verkar inom tillämpningsområdet, om som står under någon parts jurisdiktion som inte har begärt tilldelning av DML till sin fiskeflotta, skall dras av från denna RDA.

7. Ingen DML skall tilldelas ett fartyg som enligt vad parterna har fastslagit är inbegripet i regelmässiga överträdelser, vilket har bekräftats genom de genomförandeåtgärder som vidtagits mot fartyget av den part under vars jurisdiktion det bedriver fiske, varigenom effektiviteten i det internationella programmet för skydd av delfiner minskar.

8. Enskilda parter med fartyg som uppfyller kraven och som kommer att fiska tonfisk som simmar med delfiner skall förvalta sina DML på ett ansvarsfullt sätt. Inget enskilt fartyg skall tilldelas en total årlig DML som överstiger den DML som Internationella granskningspanelen fastställde för 1997, och som togs till protokollet vid det fjortonde sammanträde som den i enlighet med La Jolla-avtalet höll den 19–20 februari 1997. Ingen part får tilldela sin totala flotta av fartyg som uppfyller kraven ett större antal DML än de som parten har tilldelats enligt avsnitten I och III i denna bilaga. Ingen första tilldelning av DML får resultera i att ett fartyg får en DML som överstiger ADML, såvida fartygets resultat når det gäller att minska dödligheten hos delfiner, enligt vad som uppmätts av IRP på grundval av uppgifter från föregående två år, är bättre än det genomsnittliga resultatet inom den sammanlagda internationella flottan. Ingen första tilldelning av DML får resultera i att ett fartyg får en DML som överstiger ADML om fartyget under föregående år har begått någon av de överträdelser som anges i avsnitt III.4 i denna bilaga, om inte annat följer av de villkor som fastställs i denna punkt.

9. Om den totala dödligheten hos delfiner till följd av det fiske som bedrivs av någon parts flotta skulle nå upp till eller överskrida den totala DML som denna flotta tilldelats enligt denna bilaga, skall fiske av tonfisk som simmar med delfiner upphöra för alla fartyg under denna parts jurisdiktion.

10. Varje part skall senast den 1 februari varje år till undersökningschefen anmäla den första fördelningen inom dess flotta av partens tilldelning av DML. Inget fartyg får böja fiska tonfisk som simmar med delfiner innan undersökningschefen har mottagit denna anmälan.

II. ANVÄNDNING AV DML

1. Varje fartyg som tilldelas en DML för ett helt år och som före den 1 april under året i fråga inte bedriver något fiske som innebär ett hot mot delfiner, eller som tilldelats en DML för andra halvåret och inte före den 31 december under året i fråga bedriver fiske som innebär ett hot mot delfiner, eller som från RDA har tilldelats DML för ett visst begränsat fiske och bedrivit detta fiske utan att det innebar ett hot mot delfiner, skall förlora sin DML, såvida detta inte beror på force majeure eller extraordinära förhållanden som godtagits av IRP. Under återstoden av det året får de därmed inte bedriva fiske som innebär ett hot mot delfiner. Varje fartyg som förlorar sin DML under två på varandra följande tillfällen skall inte ha rätt till en DML för följande år.

2. Inom sex månader från detta avtals ikraftträdande skall IRP i samarbete med IATTC:s vetenskapliga personal utveckla och rekommendera ett system för att mäta nyttjandet av tilldelade DML, för att på så sätt motverka ogrundade ansökningar om DML. Det rekommenderade systemet skall läggas fram för parternas möte så att denna kan ta ställning till det.

III. ANVÄNDNING AV FÖRFALLNA ELLER OUTNYTTJADE DML

1. Efter den 1 april varje år skall eventuella DML som enligt vad undersökningschefen beslutar inte skall användas i enlighet med avsnitt II, eller som på annat sätt förfallit, omfördelas mellan parterna i enlighet med detta avsnitt.

2. Den första vardagen i april varje år skall eventuella DML, som enligt avsnitt II på helårsbasis tilldelats fartyg som inte utnyttjat dem eller som på annat sätt förfallit, av undersökningschefen omfördelas mellan parterna enligt den formel som fastställs i avsnitt I.5. Formeln skall dock först justeras enligt styckena a, b och c nedan. Sådana ytterligare DML kan parterna sedan åter fördela mellan fartyg under deras jurisdiktion som uppfyller kraven, om inte annat följer av de begränsningar och villkor som fastställs i punkt 3–7 i detta avsnitt.

a) När DML omfördelas får fartyg som har förlorat sin kvot eller vars kvot på annat sätt förfallit enligt denna punkt inte komma i fråga, och inte heller fartyg som begär DML för andra halvåret efter det att den tidsfrist som fastställs i avsnitt I.1 löpt ut.

b) Innan det antal DML som finns tillgängligt för omfördelning enligt detta avsnitt fastställs, skall det justeras genom att antalet konstaterade döda delfiner till följd av fiske som bedrivits av de fartyg som förlorat sina DML enligt avsnitt II.1 dras av.

c) Innan det antal DML som finns tillgängligt för omfördelning enligt detta avsnitt fastställs, skall undersökningschefen dra av en tredjedel av den ADML som beräknats enligt avsnitt I.5 och fördela detta mellan de fartyg som begärt en DML för andra halvåret innan den tidsfrist som fastställs i avsnitt I.1 löpt ut. Sådana DML för andra halvåret skall av undersökningschefen tilldelas parterna proportionellt på grundval av respektive parters jurisdiktion över de fartyg som omfattas av detta stycke. De DML för andra halvåret som tilldelas sådana fartyg av de parter under vilkas jurisdiktion fartygen bedriver fiske, får inte överstiga en tredjedel av den ADML som beräknats enligt avsnitt I.5. Sådana fartyg får före den 1 juli aktuellt år inte börja bedriva fiske som innebär ett hot mot delfiner.

3. Under förutsättning att inget fartyg tilldelas en justerad DML som med mer än 50% överskrider dess första DML får varje part justera upp eller ner sina DML för de fartyg som uppfyller kraven och som uppfyller kriterierna i avsnitt I.2 i denna bilaga, såvida dess resultat när det gäller att framgångsrikt minska delfindödligheten enligt IRP:s mätningar hör till de 60% bästa av den sammanlagda internationella flottans resultat, enligt vad IRP konstaterat på grundval av uppgifter från tidigare år. En part som gör en sådan justering skall anmäla detta till undersökningschefen senast den 1 maj. Ingen justering får träda i kraft innan denna anmälan har nått undersökningschefen.

4. Inget fartyg kan av någon part få sin ursprungliga DML uppjusterad om IRP, med stöd av den part under vars jurisdiktion fartyget står, kan konstatera att något följande inträffat under föregående år:

a) Fartyget bedrev fiske utan observatör.

b) Fartyget bedrev fiske som innebar ett hot mot delfiner utan att ha en DML.

c) Fartyget bedrev fiske som innebar ett hot mot delfiner efter att redan ha utnyttjat hela sin DML.

d) Fartyget bedrev medvetet fiske som innebar ett förbjudet hot mot delfiner.

e) Befälhavaren, besättningen eller fartygsägaren begick någon av de handlingar som anges i bilaga II punkt 6 f till detta avtal.

f) Fartyget bedrev straffbart fiske nattetid.

g) Fartyget använde sig av explosiva ämnen under någon fas av en fiskeverksamhet som hade samband med delfiner.

För de överträdelser som anges under styckena a, b, c, d, f och g skall en part anses ha gett IRP sitt stöd om den inte inom sex månader har rest några invändningar mot IRP:s uppgifter om att en överträdelse kan ha ägt rum. För den överträdelse som anges i stycke e skall en part anses ha gett IRP sitt stöd om den inte inom tolv månader rest några invändningar mot IRP:s uppgifter.

5. Inget fartyg kan få en ytterligare tilldelning av DML från en part, såvida det inte ombord har alla de redskap och all den utrustning för delfinsäkerhet som krävs. Ingen uppjustering får ske för ett fartyg som har överskridit sin ursprungliga DML före den 1 april, såvida detta inte beror på force majeure eller extraordinära förhållanden som godtagits av parternas möte efter samråd med IRP.

6. För varje fartyg som under ett visst år har överskridit sin DML, inklusive eventuella justeringar enligt denna bilaga, skall, såvida inte IRP rekommenderat något annat, detta överskridande plus ytterligare 50 % av detta dras av, under nästföljande år och på ett sätt som föreskrivs av IRP, från de DML som tilldelas fartyget av en part under vars jurisdiktion fartyget bedriver fiske.

7. Närhelst ett fartyg överskrider sin DML, inklusive eventuella justeringar enligt denna bilaga, skall detta fartyg omedelbart upphöra med allt fiske efter tonfisk som simmar med delfiner.

IV. GENOMFÖRANDE

1. Parterna skall vid genomförandet av det DML-system som upprättas genom denna bilaga säkerställa att de årliga tak för dödligheten i varje bestånd av delfiner som definieras i bilaga III inte överskrids.

2. Då ovanliga eller extraordinära förhållanden föreligger, som inte tas upp i denna bilaga, får parterna enligt rekommendationer från IRP vidta nödvändiga åtgärder för att genomföra DML-systemet. Dessa åtgärder skall vara förenliga med bestämmelserna i denna bilaga.

3. Om dödligheten under något visst år överskrider nivåer som IRP anser vara signifikanta, skall IRP rekommendera att parterna sammanträder för att se över och identifiera orsakerna till dödligheten och föreslå åtgärder for att kunna undanröja dessa orsaker.

BILAGA V

RÅDGIVANDE VETENSKAPLIGA NÄMNDEN

1. Parterna skall ha en enligt La Jolla-avtalet upprättad rådgivande vetenskaplig nämnd av tekniska specialister som skall biträda undersökningschefen i forskningsfrågor. Syftet skall vara att

   a) modifiera den nuvarande ringnotstekniken för att minska delfindödligheten och

   b) att finna alternativa sätt att fånga gulfenad stor tonfisk.

2. Nämndens uppgifter och ansvar skall vara att

   a) sammanträda minst en gång per år,

   b) se över IATTC:s planer, förslag och forskningsprogram för att försöka uppnå de mål som fastställs i punkt 1 ovan,

   c) ge undersökningschefen råd i frågor som rör utformning och främjande av samt riktlinjer för forskning, i syfte att uppnå de mål som fastställs i punkt 1 ovan,

   d) bistå undersökningschefen med att finna finansieringskällor för att kunna bedriva denna forskning.

3. Nämnden skall ha högst tio medlemmar, varav högst två får komma från samma land. De skall utses inom det internationella forskarsamfundet, bland experter på fiskeredskap och miljövårdare samt bland företrädare för fiskeindustrin. Medlemmarna skall föreslås av undersökningschefen på grundval av deras tekniska expertis och de skall var och en godkännas av parterna.

BILAGA VI

NATIONELLA RÅDGIVANDE VETENSKAPLIGA KOMMITTÉER

1. De nationella rådgivande vetenskapliga kommittéerna (NATSAC, National Scientific Advisory Committees), som inrättas enligt artikel XI i detta avtal skall bland annat ha till uppgift att

   a) ta emot och granska relevant information, inklusive information till nationella myndigheter från undersökningschefen,

   b) ge sina regeringar råd och rekommendationer om åtgärder och insatser som kan vidtas för att bevara och förvalta bestånd av levande marina resurser inom avtalsområdet,

   c) lämna sina regeringar rekommendationer om behov av forskning, inklusive forskning som rör ekosystemen, vilken roll klimatfaktorer, miljöfaktorer och socioekonomiska faktorer spelar, samt vilka effekter fisket får; de skall också lämna rekommendationer om åtgärder som kan följa av detta avtal, teknik och metoder inom fisket, forskning som rör redskapsteknik, inklusive utveckling och användning av selektiva, miljövänliga och kostnadseffektiva fiskeredskap, samt om samordning och främjande av sådan forskning,

   d) under 1998 eller så snart som möjligt därefter göra vetenskapliga granskningar och bedömningar av framstegen när det gäller målet att år 2001 uppnå en maximal årlig dödlighet per bestånd på 0,1 % av N_{min}; utifrån dessa granskningar och bedömningar skall de lämna sina regeringar lämpliga rekommendationer, samt göra ytterligare bedömningar under år 2001 i enlighet med detta avtal,

   e) säkerställa ett regelbundet och snabbt utbyte av uppgifter mellan parterna och de nationella rådgivande vetenskapliga kommittéerna om fångsten av tonfisk och därmed förknippade arter och bifångster, inklusive uppgifter om dödligheten hos delfiner; syftet med detta är att lägga fram rekommendationer om bevarande och förvaltning för regeringarna, samt rekommendationer för kontroll av efterlevnad och för vetenskaplig forskning, utan att kränka sekretessen när det gäller kommersiell information,

   f) samråda med andra experter då detta krävs för att samla mesta möjliga information som kan vara användbar då det gäller att uppnå målen för detta avtal,

   g) utföra andra uppgifter som deras respektive regeringar kan komma att ålägga dem.

2. De nationella rådgivande vetenskapliga kommittéernas rapporter, inklusive rapporter från deras samordningsmöten, skall ställas till parternas och allmänhetens förfogande på ett sätt som är förenligt med tillämpliga sekretesskrav.

3. Undersökningschefen kan utöver de sammanträden som följer av artikel XI.3 kalla till möten i syfte att underlätta samråd mellan de nationella kommittéerna.

4. De nationella kommittéernas möten skall syfta till att

   a) utbyta information,

   b) granska IATTC:s forskning, i syfte att uppnå målen för detta avtal,

   c) lämna undersökningschefen rekommendationer när det gäller framtida forskningsprogram, i syfte att uppnå målen för detta avtal.

5. De medlemmar i någon parts nationella kommitté som är närvarande vid mötet skall vara utsedda av denna part.

BILAGA VII

INTERNATIONELLA GRANSKNINGSPANELEN

1. I enlighet med artikel XII i detta avtal skall InternationeIla granskningspanelen (International Review Panel – IRP) ha följande uppgifter:

   a) Varje år skall IRP sammanställa en förteckning över fartyg som uppfyller kraven för att få DML enligt bilaga IV.

   b) IRP skall analysera de rapporter som läggs fram för den om allt fiske efter tonfisk som bedrivs av fartyg som omfattas av detta avtal.

   c) IRP skall på grundval av den förteckning över eventuella överträdelser som godkänts av parternas möte identifiera möjliga överträdelser.

   d) IRP skall genom undersökningschefen informera varje part om möjliga överträdelser som har begåtts av fartyg som bedriver fiske under dess jurisdiktion, och från berörd part få information om de åtgärder som vidtagits.

   e) IRP skall, på grundval av information från var och en av parterna, alltid ha tillgång till en uppdaterad rapport över de åtgärder som parterna vidtar för att ge befälhavare lämplig utbildning, samt en förteckning över de befälhavare som har konstaterats uppfylla fastställda krav.

   f) IRP skall lämna partskonferensen rekommendationer om åtgärder som är relevanta för att uppnå målen med detta avtal, särskilt åtgärder som rör användning av redskap samt fisketeknik med beaktande av den tekniska utvecklingen och skall också rekommendera lämpliga incitament för att förmå befälhavare och besättningar att sträva efter målen med detta avtal.

   g) IRP skall utarbeta och för partskonferensen lägga fram en årlig rapport om de aspekter på fiskeflottornas verksamhet som rör genomförandet av detta avtal, inklusive en sammanfattning av de eventuella överträdelser som har konstaterats och de åtgärder som parterna vidtagit.

   h) IRP skall lämna parterna rekommendationer rörande sätt att gradvis minska antalet delfiner som oavsiktligt dödas till följd av fisket inom avtalsområdet.

   i) IRP skall åta sig andra uppgifter som de åläggs av parternas möte.

2. IRP skall utgöras av företrädare för parterna (statliga ledamöter), tre företrädare för icke-statliga miljöorganisationer med erkänd erfarenhet i frågor som är relevanta för detta avtal och med kontor inom en parts territorium, samt tre företrädare för tonfiskindustrin under någon av avtalsområdets parters jurisdiktion (icke-statliga ledamöter).

3. De icke-statliga ledamöterna skall ha en mandatperiod på två år med början det första mötet inom IRP omedelbart efter deras val.

4. De icke-statliga ledamöterna skall väljas enligt följande förfarande:

   a) 60 dagar innan en icke-statlig ledamots mandatperiod löper ut kan berörda icke-statliga organisationer presentera nominerade kandidater för undersökningschefen. För varje kandidat skall en meritförteckning bifogas. Sittande icke-statliga ledamöter kan nomineras för nya mandatperioder.

   b) När nomineringarna har tagits emot skall undersökningschefen skriftligen översända dem till parterna inom 10 dagar. Parterna skall sända sina röster till undersökningschefen inom 20 dagar från det att undersökningschefen har skickat nomineringarna. Vid detta val skall de tre kandidater från varje icke-statlig sektor som fått störst antal röster väljas. Den kandidat som

hamnar på fjärde plats skall utses till suppleant. Om röstetalet är lika skall undersökningschefen begära en ny omröstning av parterna för att utse ledamot respektive suppleant.

c) Om en icke-statlig ledamotsplats blir permanent vakant till följd av dödsfall, på grund av att en ledamot avgår, eller på grund av att en ledamot är frånvarande under tre på varandra följande sammanträden inom IRP, skall suppleanten träda in som ordinarie ledamot under återstoden av mandatperioden. Den kandidat som kom på femte plats i de val som avses i styckena a och b skall utses till ny suppleant. Om det skulle uppstå ytterligare vakanser skall undersökningschefen informera berörda icke-statliga organisationer så att nya kandidater kan nomineras till val enligt styckena a och b.

d) Suppleanterna har rätt att närvara vid IRP:s möten, men skall inte ha rätt att yttra sig om alla ordinarie ledamöter från deras respektive sektorer är närvarande.

5. IRP skall sammanträda minst tre gånger per år. Ett av dessa möten bör företrädesvis hållas i samband med den ordinarie partskonferensen.

6. IRP kan besluta om ytterligare möten på begäran av minst två av parterna, förutsatt att en majoritet av parterna stöder denna begäran.

7. IRP:s möten skall ledas av en ordförande som väljs av de statliga företrädarna vid varje mötes början. Ordföranden skall fatta beslut i procedurfrågor. Varje ledamot har rätt att begära att varje beslut som fattats av ordföranden skall fattas enligt förfarandet i punkt 9 i denna bilaga.

8. Mötena skall hållas på engelska och spanska. IRP:s dokument skall också upprättas på båda språken.

9. Beslut skall vid IRP:s möten fattas enhälligt av de statliga företrädarna.

10. Följande kriterier skall tillämpas när det gäller deltagande vid IRP:s möten:

a) Det får inte finnas några begränsningar när det gäller det antal personer som kan ingå i parternas delegationer vid ett IRP-möte.

b) Varje medlemsstat i IATTC eller part i detta avtal kan låta sig företrädas av en observatör.

c) Varje stat som inte är medlem i IATTC och varje stat eller regional organisation för ekonomisk integration som inte är part i detta avtal kan låta sig företrädas av en observatör, såvida detta i förhand anmäls till IRP:s statliga ledamöter och ingen av dessa skriftligen motsätter sig detta.

d) Undersökningschefen kan bjuda in företrädare för mellanstatliga organisationer som observatörer, såvida detta i förhand anmäls till IRP:s statliga ledamöter och om ingen av dessa skriftligen motsätter sig detta.

e) Om något av fallen under c eller d uppstår får undersökningschefen inte röja den invändande partens identitet.

f) Varje observatörsdelegation skall vara begränsad till två personer. Den kan dock omfatta fler personer om detta godkänns av två tredjedelar av IRP:s statliga ledamöter.

11. I brådskande ärenden och utan att detta påverkar bestämmelserna i punkt 9 i denna bilaga kan IRP efter skriftväxling fatta beslut med en omröstning bland de statliga ledamöterna. För denna skriftväxling skall följande gälla:

a) Förslaget skall innehålla all relevant dokumentation och skall skriftligen distribueras till samtliga IRP:s ledamöter minst fjorton dagar före den dag som en resolution, insats eller åtgärd föreslås träda i kraft. Rösterna skall skickas till undersökningschefen senast sju dagar före den föreslagna dagen för ikraftträdande.

b) Förslaget skall anses vara brådskande såvida inte en enkel majoritet av de statliga ledamöterna skriftligen motsätter sig detta. Förslaget skall godkännas såvida inte någon statlig ledamot skriftligen motsätter sig detta.

c) Undersökningschefen skall distribuera förslaget och åtföljande dokumentation, ta emot och räkna rösterna samt informera IRP:s ledamöter om resultatet av omröstningen så snart den är avlutad.

12. Undersökningschefen skall fungera som sekreterare, vilket inbegriper följande:

a) Att biträda med att kalla och organisera IRP:s möten.

b) Att lägga fram den information som begärs av IRP för att denna skall kunna utföra sina uppgifter och fullgöra sina förpliktelser, inklusive uppgifter från IRP:s övervakning och fältuppgifter i fråga om fartygens verksamhet, dödligheten hos delfiner samt förekomsten och användningen av redskap och utrustning för delfinsäkerhet och i vilket skick dessa är.

c) Att upprätta protokoll från alla möten samt utkast till specialrapporter och dokument som rör IRP:s verksamhet.

d) Att (för övervägande) ge varje part rekommendationer och information om eventuella överträdelser som konstaterats av IRP när det gäller fartyg under partens jurisdiktion.

e) Att till IRP distribuera information från parterna om åtgärder som vidtagits i samband med eventuella överträdelser som konstaterats av IRP.

f) Att publicera IRP:s årliga rapport och göra den tillgänglig för allmänheten enligt instruktioner från parternas möte.

g) Att ge IRP:s ledamöter den information från parterna som avses i punkt 1e i denna bilaga.

h) Att utföra de övriga uppgifter som krävs för att IRP skall kunna fullgöra de uppgifter som den åläggs av parterna.

13. IRP:s arbetsordning får ändras av parternas möte. IRP kan rekommendera ändringar.

14. IRP:s ledamöter och alla deltagare som bjudits in att närvara vid IRP:s möten i egenskap av observatörer skall behandla all information som läggs fram vid ett sådant möte enligt de sekretessregler som fastställs i bilaga XVIII till detta avtal.

BILAGA VIII

VERKSAMHETSKRAV FÖR FARTYG

1. I denna bilaga avses med följande:

   a) *nätstycke:* en del av ett nät som är ungefär 6 famnar djupt.

   b) *backmanöver:* förfarandet att släppa infångade delfiner genom att skifta fartygets motor(er) till backläge då nätet dras in. Detta får den del av nätet som är kvar i vattnet att bilda en kanal och korktelnen vid kanalens topp att sjunka.

   c) *telnystycke:* en samlad längd av korktelnen.

   d) *upphivning:* den del av fiskeprocessen där fångsten samlas nära ytan för att tas ombord på fartyget.

2. **Krav på redskap och utrustning för delfinsäkerhet**

   Ett fartyg med en lastkapacitet på mer än 363 metriska ton (400 amerikanska ton) som bedriver fiske inom tillämpningsområdet skall vara utrustat med följande:

   a) En ringnot med en delfinsäkerhetspanel (DSP) med följande egenskaper:

      i) En minimilängd på 180 famnar (mätt före installation). Not som är djupare än 18 nätstycken måste dock ha en DSP med en minimilängd som fastställs i förhållande till 10 famnars längd för varje nätstyckes djup. Delfinsäkerhetspanelen måste installeras så att den täcker bakmanöverkanalen längs korktelnen med början i den yttre delen av det sista telnstycket som dras in och fortsätta minst två tredjedelar av avståndet mellan backmanöverkanalens topp och den punkt där noten är fäst vid akterskeppet. Delfinsäkerhetspanelen skall bestå av finmaskigt nät med utsträckta maskor på maximalt 1 ¼ tum (3,2 cm) och sträcka sig nedåt från korktelnen till ett minimidjup på två nätstycken.

      ii) Varje ända skall identifieras med en väl synlig markering.

      iii) Inget utrymme mellan korktelnen eller korkarna och det finmaskiga nätet får ha en diameter som överstiger 1 ⅜ tum (3,5 cm).

   b) Minst tre fungerande snabba motorbåtar. Alla fungerande motorbåtar skall vara utrustade med bogserpållare och draglinor.

   c) En fungerande flotte som är lämplig för att observera och undsätta delfiner.

   d) Minst två fungerande cyklop som är lämpliga för observation under vattenytan.

   e) En fungerade stråkastare med lång räckvidd och ett ljusflöde på minst 140 000 lumen.

3. **Krav och förbud när det gäller att skydda och släppa delfiner**

   Ett fartyg med en lastkapacitet på mer än 363 metriska ton (400 amerikanska ton) som bedriver fiske inom avtalsområdet skall

   a) utföra backmanövrar under fiske då delfiner har fångats, till dess att de inte längre är möjligt att på detta sätt få bort levande delfiner från nätet; minst en besättningsman skall vid backmanövern hjälpa till med att släppa delfinerna,

   b) fortsätta ansträngningarna att släppa varje levande delfin som är kvar i nätet efter backmanövern så att alla delfiner har släppts innan upphivningen inleds,

c) inte hiva upp eller snärja levande delfiner,

d) undvika att skada eller döda delfiner som fångats i samband med fisket,

e) fullgöra bakmanövern senast trettio minuter efter solnedgången enligt vad som fastställts av en lämplig och tillförlitlig källa som godkänns av parterna; om fisket inte uppfyller detta krav skall det anses utgöra nattfiske,

f) inte använda någon typ av explosiva ämnen under någon fas i en fiskeverksamhet där delfiner förekommer (undervattensbloss anses inte vara explosiva ämnen),

g) upphöra med fiske som innebär ett hot mot delfiner, i de fall då DML redan har uppnåtts,

h) inte avsiktligt bedriva fiske som innebär ett hot mot delfiner, i de fall då fartyget inte har någon DML,

i) utföra en regelbunden justering av noten för att på grundval av kriterier som fastställs av IRP säkerställa att delfinsäkerhetspanelen ligger rätt under backmanövern.

Det skall understrykas att ovannämnda krav inte får innebära att besättningsmän råkar i situationer som medför onödiga risker för deras personliga säkerhet.

4. **Undantag**

Fartyg som inte har tilldelats DML är undantagna från kraven i punkt 2 i denna bilaga och från skyldigheten att utföra den backmanöver som avses i punkt 3 i denna bilaga, såvida inte den part under vars jurisdiktion fartyget står beslutar annat.

Varje sådant fartyg som oavsiktligt fångar delfiner skall med alla till buds stående medel försöka släppa fångade delfiner, även om detta medför att fisket måste avbrytas, och då beakta kraven i punkt 3 i denna bilaga.

5. **Behandling av observatörer**

Befälhavare, besättningsmän och annan personal skall uppfylla sina skyldigheter gentemot observatörer ombord på deras fartyg i enlighet med bilaga II.6.

6. **Fartyg under 363 metriska ton (400 amerikanska ton)**

Inget fartyg med en lastkapacitet på 363 metriska ton (400 amerikanska ton) eller mindre får avsiktligt bedriva fiske som innebär ett hot mot delfiner.

BILAGA IX

ETT PROGRAM FÖR ATT SPÅRA OCH KONTROLLERA TONFISK

1. Enligt artikel V.1 f skall parterna införa ett program för att spåra och kontrollera tonfisk som fiskas av fartyg inom avtalsområdet. Detta program skall innehålla följande:

   a) Viktberäkning för att spåra tonfisk som fångas, landas, bearbetas och exporteras.

   b) Ytterligare åtgärder för att förbättra nuvarande observatörs täckning, inklusive fastställande av kriterier för utbildning och för att förbättra möjligheterna och förfarandena när det gäller övervaking och rapportering.

   c) Angivande av var fisktankar skall placeras, förfaranden för att försegla lastutrymmen, förfaranden för övervakning och certifiering både på och under däck eller genom likvärdigt effektiva metoder.

   d) Rapportering, mottagande och lagring i databaser av radio- och faxmeddelanden från fartyg som innehåller information rörande spårande och kontroll av sådan tonfisk.

   e) Landbaserad kontroll och spårning av sådan tonfisk under hela fisket samt av frakt och konserveringsprocesser på grundval av information från programmet för observationer ombord.

   f) Periodiska revisioner och kontroller på platsen av fångad, landad och bearbetad tonfisk.

   g) Garantera tillgång till relevanta uppgifter så fort detta är möjligt.

2. Varje part skall inom sitt territorium införa detta program på fartyg under dess jurisdiktion, och även inom de havsområden över vilka de utövar suveränitet eller har suveräna rättigheter och jurisdiktion.

BILAGA X

RIKTLINJER OCH KRITERIER FÖR OBSERVATÖRERS DELTAGANDE I PARTERNAS MÖTE

1. Undersökningschefen skall till ett möte mellan parterna som sammankallas enligt artikel VIII bjuda in mellanstatliga organisationer vars arbete är relevant för genomförandet av detta avtal samt andra utomstående vars deltagande kan främja genomförandet av detta avtal.

2. Icke-statliga organisationer med erkänd erfarenhet i frågor som rör detta avtal skall också kunna delta som observatörer i alla parternas möten som beslutas enligt artikel VIII, förutom exekutiva möten eller möten mellan delegationscheferna.

3. Varje icke-statlig organisation som vill delta som observatör i parternas möten skall anmäla detta till undersökningschefen minst 50 dagar före mötet. Undersökningschefen skall informera parterna om namnen på dessa organisationer minst 45 dagar före mötets början.

4. Om parternas möte hålls med mindre än 50 dagars varsel skall undersökningschefen ha större frihet när det gäller tidsfristerna för att sända inbjudningar.

5. En icke-statlig organisation som vill delta som observatör får göra detta såvida inte en majoritet av parterna senast 30 dagar innan det aktuella mötet börjar inkommer med en skriftlig och motiverad invändning mot detta.

6. Varje deltagande observatör får

   a) närvara vid mötet enligt punkt 2 i denna bilaga, utan att ha rösträtt,

   b) på uppmaning av ordföranden uttala sig under mötet,

   c) med ordförandens godkännande distribuera dokument under mötet,

   d) med ordförandens godkännande medverka på annat sätt.

7. Undersökningschefen kan kräva att de icke-statliga organisationerna betalar rimliga avgifter för att täcka kostnader i samband med deras deltagande (t.ex. för kopiering).

8. Alla observatörer som får närvara vid partskonferensen skall om inte annat bestäms få sig tillsänt samma dokumentation som finns allmänt tillgänglig för parterna, förutom information som innehåller konfidentiella uppgifter av affärskaraktär.

9. Alla observatörer som får närvara vid parternas möte skall följa alla de regler och förfaranden som är tillämpliga för övriga deltagare i mötet.